МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕГОСУДАРСТВЕННОЕБЮДЖЕТНОЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕУЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГООБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом ФГБОУ ВО «ВГУ»

от 31.08.2021 ПРОТОКОЛ № 6

Основная образовательная программа высшего образования

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Итальянский язык

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год начала подготовки: 2019 г.

СОГЛАСОВАНО
Представитель(и) работодателя:
должность, подпись, ФИО
М.П.
Генеральный директор
ООО ОЦ «Академ-класс»
Апасова Ю.Н.

Воронеж 2021

Утверждение изменений в ООП для реализации в 2021/2022 учебном году

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021/2022 учебном году на заседании ученого совета университета 31.08.2021 г. протокол № 6

Заместитель председателя Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГУ»
_____ Е.Е. Чупандина
__.__.20__ г.

Утверждение изменений в ООП для реализации в 20__/20__ учебном году

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 20__/20__ учебном году на заседании ученого совета университета __.__.20__ г. протокол № ___

Заместитель председателя Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГУ»
_____ Е.Е. Чупандина
__.__.20__ г.

Утверждение изменений в ООП для реализации в 20__/20__ учебном году

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 20__/20__ учебном году на заседании ученого совета университета __.__.20__ г. протокол № ___

Заместитель председателя Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГУ»
_____ Е.Е. Чупандина
__.__.20__ г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	**2**
1.1. Основная образовательная программа специалитета, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»	**2**
1.2. Нормативные документы для разработки ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение	**2**
1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования	**3**
1.4 Требования к абитуриенту	**3**
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение	**4**
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника	**4**
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника	**4**
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника	**4**
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника	**4**
3. Планируемые результаты освоения ООП	**4**
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.	**7**
4.1. Годовой календарный учебный график	**7**
4.2. Учебный план	**7**
4.3. Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей)	**7**
4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик	**7**
5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение	**7**
6. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников	**8**
7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение	**9**
7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация	**9**
7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП специалитета	**9**
8 Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся	**10**
Приложение 1. Матрица соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств	**13**
Приложение 2. Календарный учебный график	**15**
Приложение 3. Учебный план	**16**
Приложение 4. Аннотации рабочих программ дисциплин	**21**
Приложение 5. Аннотации программ учебной и производственной практик	**63**
Приложение 6. Библиотечно-информационное обеспечение	**69**
Приложение 7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса	**70**
Приложение 8. Кадровое обеспечение образовательного процесса	**82**

1. Общие положения

1.1. Основная образовательная программа (далее ООП) специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ», **специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Итальянский язык** представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Ученым советом Университета исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов организации, на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО 3+). ООП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки. ООП включает: учебный план, аннотации рабочих программ учебных дисциплин (модулей), программы учебной и производственной практик, календарный учебный график и другие материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

Квалификация, присваиваемая выпускникам: лингвист-переводчик.

1.2. Нормативные документы для разработки ООП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Итальянский язык.

Нормативную правовую базу разработки ООП составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» с изменениями 2015-2016 года;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «17» октября 2016 г. № 1290 (в ред. Приказа Минобрнауки России от 13.07.2017 N 653);
- Устав ФГБОУ ВО «ВГУ»;
- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 №301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказ Минобрнауки России от 27.11.15 г. № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования»;
- Приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» и приказ Минобрнауки России от 9 февраля 2016 г. № 86 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 г. № 636», и приказ Минобрнауки от 28 апреля 2016 г. № 502 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636» ;
- Документы СМК по организации учебного процесса в ФГБОУ ВО «ВГУ» и локально-правовые акты ВГУ, касающиеся организации образовательной деятельности;
- Стратегия развития ФГБОУ ВО «ВГУ», принятая Ученым советом ВГУ 29.09.2017 (протокол № 7).

1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования

При реализации программы специалитета применяется электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах. Реализация программы специалитета с применением исключительно электронного обучения, дистанционных образовательных технологий не допускается.

Образовательная деятельность по программе специалитета осуществляется на государственном языке Российской Федерации. Программа специалитета, содержащая сведения, составляющие государственную тайну, разрабатывается и реализуется при создании условий и с соблюдением требований законодательства Российской Федерации о государственной тайне и нормативных правовых актов федеральных государственных органов, в ведении которых находятся организации, реализующие соответствующие образовательные программы.

1.3.1. Цель реализации ООП

Целью реализации ООП является подготовка современных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором в области основ гуманитарных, социально-экономических и естественнонаучных знаний, в особенности в области лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации, профессиональным владением двумя иностранными языками, и способных быстро адаптироваться к требованиям быстро меняющегося рынка труда; а также обладающих общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), способствующими его социальной мобильности, конкурентоспособности и устойчивости на рынке труда в избранной сфере деятельности.

1.3.2. Срок освоения ООП

Нормативный срок освоения ООП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение для очной формы обучения составляет 5 лет.

1.3.3. Трудоемкость ООП

Объем программы специалитета (Общая Трудоемкость) составляет 300 зачетных единиц (далее - ЗЕТ) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы специалитета с использованием сетевой формы, реализации программы специалитета по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренного обучения. Объем контактной работы **5532 часов.**

1.4. Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ установленного образца о среднем общем образовании, среднем профессиональном образовании или высшем профессиональном образовании. При поступлении абитуриент предъявляет результаты ЕГЭ либо участвует во вступительных испытаниях по материалам вуза (русскому языку, литературе и иностранному языку), подтверждающих освоение основных общеобразовательных программ среднего профессионального или высшего профессионального образования по соответствующим предметам.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности специалистов включает межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности специалистов являются: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Специалист по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение готовится к следующим видам профессиональной деятельности: организационно-коммуникационной, научно- исследовательской.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Специалист по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
- редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы.

научно-исследовательская деятельность:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Профессиональные задачи в соответствии со специализацией «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» определяются квалификационными требованиями к профессиональной подготовке выпускников, в части осуществления перевода специальных текстов, обслуживающих сферу международных отношений для обеспечения межкультурного общения.

Профессиональные задачи в соответствии со специализацией «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Итальянский язык»: осуществление письменного перевода специальных текстов, обслуживающих сферу международных отношений; обеспечение межкультурного общения в сфере международных отношений.

3. Планируемые результаты освоения ООП.

В результате освоения данной ООП специалитета выпускник должен обладать

следующими компетенциями:

Общекультурные:

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);
- способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Общепрофессиональные:

способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора и редактирования текста на русском и иностранном языке (ОПК-1);

способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка региональных, глобальных политических процессах (ОПК-4);

способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

Профессиональные:

организационно-коммуникационная деятельность:

способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до

аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК- 7);

способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

научно-исследовательская деятельность:

способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Профессионально-специализированные:

способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);

способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

способностью определять признаки произносительной нормы диалектов и социолектов изучаемого языка на сегментном и супрасегментном уровнях с целью корректного оформления иноязычных речевых высказываний (ПСК 3.4).

Матрица соответствия компетенций и составных частей ООП представлена в **Приложении 1.**

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

4.1. Календарный учебный график (представлен в Приложении 2).

4.2. Учебный план (представлен в Приложении 3).

Учебный план составлен с учетом общих требований к условиям реализации основных образовательных программ. В учебном плане приведена логическая последовательность освоения циклов и разделов ООП ВО, обеспечивающих формирование компетенций, указана общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах. В базовых частях учебных циклов указан перечень базовых дисциплин в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Для каждой дисциплины и практического обучения указаны формы промежуточной аттестации. ООП ВО специалитета содержит дисциплины по выбору обучающихся в объеме не менее одной трети вариативной части суммарно по всем трем учебным циклам ООП. Максимальный объем учебной нагрузки обучающихся при освоении ООП ВО специалитета не превышает 54 академических часов в неделю, включая все виды контактной и самостоятельной работы по освоению ООП и факультативных дисциплин, являющихся необязательными для изучения обучающимися. Объем факультативных дисциплин не превышает 13 зачетных единиц за весь период обучения. Максимальный объем аудиторных учебных занятий в неделю при освоении ООП в очной форме обучения составляет 36 академических часов. В указанный объем не входят обязательные аудиторные занятия по физической культуре. Общий объем каникулярного времени в учебном году составляет 7-10 недель, в том числе не менее недели в зимний период. Максимальный объем занятий обучающегося с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий не превышает 25 процентов объема Блока 1 "Дисциплины (модули)".

4.3. Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей) представлены в Приложении 4. Рабочая программа регламентируется И ВГУ 2.1.14-2016 Инструкция. Рабочая программа учебной дисциплины. Порядок разработки, оформление и введение в действие.

4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик представлены в Приложении 5.

Блок «Практики, в т.ч. НИР» является обязательным и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. При реализации ООП предусматриваются следующие виды практик:

- Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.
- Производственная практика, научно-исследовательская работа
- Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
- Производственная практика, преддипломная

При реализации данной ООП предусматриваются следующие способы проведения всех типов практик: стационарная, выездная. Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Библиотечно-информационное обеспечение ООП представлено в Приложении 6.

Материально-техническое обеспечение ООП представлено в Приложении 7.

Кадровое обеспечение ООП представлено в Приложении 8.

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников.

В Университете созданы условия для активной жизнедеятельности обучающихся, для гражданского самоопределения и самореализации, для удовлетворения потребностей обучающихся в интеллектуальном, духовном, культурном и нравственном развитии.

В Университете сформирована система социальной и воспитательной работы.

Функционируют следующие структурные подразделения:

- Отдел по социальной работе (ОпСР);
- Отдел по воспитательной работе (ОпВР);
- Штаб студенческих трудовых отрядов;
- Центр молодежных инициатив;
- Спортивный клуб (в составе ОпВР);
- Концертный зал ВГУ (в составе ОпВР);
- Оздоровительно-спортивный комплекс (в составе ОпВР). Системная работа ведется в активном взаимодействии с
- Профсоюзной организацией студентов;
- Объединенным советом обучающихся, в который входят следующие студенческие организации:

1) Уполномоченный по правам студентов ВГУ;
2) Студенческий совет ВГУ;
3) Молодежное движение доноров Воронежа «Качели»;
4) Клуб Волонтеров ВГУ;
5) Клуб интеллектуальных игр ВГУ;
6) Юридическая клиника ВГУ и АЮР;
7) Creative Science, проект «Занимательная наука»;
8) Штаб студенческих отрядов ВГУ;
9) Всероссийский Студенческий Турнир Трёх Наук;
10) Редакция студенческой газеты ВГУ «Воронежский УниверCity»;
11) Пресс-служба ОСО ВГУ «Uknow»;
12) Туристический клуб ВГУ «Белая гора»;
13) Спортивный клуб ВГУ «Хищные бобры»;
14) Система кураторов для иностранных студентов Buddy Club VSU

- Студенческим советом студгородка;
- Музеями ВГУ;
- Управлением по молодежной политике Администрации Воронежской области;
- Молодежным правительством Воронежской области;
- Молодежным парламентом Воронежской области.

В составе Молодежного правительства и Молодежного парламента 60% - это студенты Университета.

В Университете 9 общежитий.

Работают 30 спортивных секций по 34 видам спорта.

Студентам предоставлена возможность летнего отдыха в спортивно-оздоровительном комплексе «Веневитиново», Лазаревское / Роза Хутор, Крым (пос. Береговое).

Организуются экскурсионные поездки по городам России, бесплатное посещение театров, музеев, выставок, ледовых катков, спортивных матчей, бассейнов.

Работает Отдел развития карьеры и бизнес-партнерства.

В Университете реализуются социальные программы для студентов, в том числе выделение материальной помощи малообеспеченным и нуждающимся, социальная поддержка отдельных категорий обучающихся.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В соответствии с ФГОС ВО специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ООП специалитета осуществляется в соответствии Положением о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования П ВГУ 2.1.07 – 2018.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ООП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Государственная итоговая аттестация выпускников ООП специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение предусматривает подготовку к защите и защиту выпускной квалификационной работы (ВКР). ВКР призвана определить соответствие результатов освоения обучающимися основной образовательной программы «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (итальянский язык)» требованиям ФГОС по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Минобрнауки от «17» октября 2016 г. № 1290 (в ред. Приказа Минобрнауки России от 13.07.2017 N 653), а также продемонстрировать уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности следующих видов: организационно-коммуникационной и научно-исследовательской.

Обучающийся выбирает тему из списка по тематике, разрабатываемой профильной кафедрой, либо получает техническое задание от профильной организации. Обучающийся также имеет право предложить собственную тему ВКР, если актуальность темы будет обоснована. Темы ВКР утверждаются Ученым советом факультета по представлению заведующих кафедрами.

ВКР может быть подготовлена двумя способами:

как научно-исследовательская дипломная работа («дипломное сочинение») на одну из предложенных тем в области лингвистики, переводоведения, международных отношений или межкультурной коммуникации, выполняемая индивидуально (ВКР первого типа);

как переводческая, аналитическая дипломная работа («переводческий проект»), выполняемая индивидуально или несколькими обучающимися совместно по техническому заданию от организации (ВКР второго типа).

Процедура защиты регламентируется Положением о порядке проведения

государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры Воронежского государственного университета и Программой государственной итоговой аттестации.

8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

В ходе реализации основной образовательной программы используются современные образовательные технологии, а именно:

– информационно-коммуникационные технологии (работа с языковыми корпусами, работа в кабине для синхронного перевода, сайт ВГУ и факультета, группа ВК, личный кабинет обучающихся на внутреннем электронном ресурсе «Электронный университет», у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя практического обучения / научно-исследовательской работы дистанционно на платформе Электронный университет, а также посредством электронной почты);

– проектировочные технологии (планирование этапов профессиональной работы и определение методического инструментария для проведения различных видов работы (научно-исследовательской, диагностической, консультативной, коррекционно-развивающей, тренинговой работы) в соответствии с целями и задачами);

– информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в Интернет (для получения профессиональной информации), и программные продукты (например, программное обеспечение SDL Trados Studio и Multiterm в мультимедийном классе факультета романо-германской филологии и программное обеспечение Nord в лингафонном кабинете);

– развивающие проблемно-ориентированные технологии (постановка и решение проблемных задач, допускающих различные пути их разработки; «междисциплинарное» обучение, предполагающее при решении профессиональных задач использование знаний из разных научных областей, группируемых в контексте конкретной решаемой задачи; основанное на опыте контекстное обучение, опирающееся на реконструкцию профессионального опыта в контексте осуществляемых им направлений деятельности);

– личностно ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; например, определение студентом путей профессионального самосовершенствования при прохождении практики, использование технологий презентации и самопрезентации при представлении итогов прохождения практики);

– рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ профессиональной деятельности и анализ работы других обучающихся, осмысление достижений и итогов образовательного процесса; например, при практическом обучении, при участии в профессиональных конкурсах).

Реализация данной образовательной программы осуществляется с применением электронного обучения (ЭО). Основу учебно-методического обеспечения учебного процесса с применением ЭО составляют учебно-методические материалы в составе электронных учебно-методических комплексов, размещенных на образовательном портале «Электронный университет ВГУ» (https://edu.vsu.ru/course/index.php), а также электронные учебные пособия, размещенные на сайте библиотеки http://www.lib.vsu.ru.

Технология реализации содержания дисциплин образовательной программы включает в себя использование интерактивных форм и методов обучения. Подача лекционного материала проводится в виде информационных, проблемных лекций, лекций-дискуссий с обязательным использованием презентаций, обеспечивающих демонстрацию учебных материалов в иллюстративной, графической форме, а также аудио- и

видеоматериалов.

Организация лабораторных и практических занятий предусматривает решение комплексных учебно-познавательных задач, требующих от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков, необходимых для формирования компетенций. Включение в образовательную программу занятий с применением интерактивных технологий (решение ситуационных и контекстных задач, «мозговая атака», метод проектов) обеспечивает формирование у обучающихся способности к использованию разнообразных методов и интегрированию знаний и умений из различных областей науки для решения профессиональных задач.

Организация самостоятельной работы студентов в рамках дисциплин и практической подготовки регламентируется рабочей программой соответствующей дисциплины или практического обучения и включает подготовку обучающихся ко всем видам учебных занятий; реферирование и аннотирование указанных преподавателем источников литературы; систематический просмотр периодических изданий с целью выявления публикаций в области изучаемой проблематики; изучение учебной литературы; использование интернет-ресурсов; подготовку докладов-презентаций по отдельным темам дисциплин; работу над учебным материалом из учебника и др.; работу со словарями и справочниками; выполнение курсовых и выпускных квалификационных работ.

Методическое сопровождение организации самостоятельной работы студентов включает в себя: методические указания по освоению дисциплины; рекомендации по написанию курсовых работ, выпускных квалификационных работ. Интерактивные технологии организации самостоятельной работы студентов: задания и решение задач с использованием Интернет-технологий; задания по поиску и обработке информации, выполнение проектов, написание эссе и др.

Успешной подготовке обучающихся способствует активное использование в образовательном процессе периодических изданий, что обеспечивается доступом к библиотечному фонду или электронным базам периодических изданий, включая отечественные и зарубежные журналы, соответствующие профессиональному циклу. Для обучающихся обеспечена возможность оперативного обмена информацией, доступ к современными профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, к базам данных eLibrary, Web of Science и т.п.

Методические материалы по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации включают в себя перечень вопросов и заданий; используются рабочие тетради, задания по составлению глоссария, аналитических обзоров, выполнение проектов, а также методические указания по подготовке и проведению Государственной итоговой аттестации.

При организации практик обучающихся используются следующие технологии: организационно-подготовительные (проведение установочных лекций (консультаций), конференций по организации и прохождению практики; ознакомление с методиками работы, выявление их специфики), технологические (ознакомительная практика под руководством сотрудника принимающей организации; самостоятельная работа студента по плану практики, сбор материала для решения поставленной задачи, проведение анализа и систематизации собранного материала), оценочно-рефлексивные (само- и взаимооценка результатов деятельности, выполнения учебных или профессиональных трудовых действий на ситуационных тренингах и позиционных семинарах).

В практике обучения используется портфолио − собрание личных достижений обучающегося, которое отражает реальный уровень его подготовки и активности в различных учебных и внеучебных видах деятельности в вузе и за его пределами.

Методическое сопровождение образовательной программы:

1. Гришаева, Л. И. . В помощь начинающему лингвисту [Электронный ресурс] : пособие для поступающих в аспирантуру по специальностям 10.02.04 - германские

языки, 10.02.05 - романские языки, 10.02.19 - теория языка / Л.И. Гришаева ; Воронеж. гос. ун-т, Фак. романо-герман. филологии .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2019 .— Режим доступа: для зарегистрированных читателей ВГУ .— Текстовый файл .— <URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m19-149.pdf>.

2. Караваева Н.А. Практический курс синхронного перевода. Материалы для самостоятельной подготовки студентов: электронный УМК / Н.А. Караваева // Образовательный портал «Электронный университет ВГУ». - URL: https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=3709
3. Сухарева Е.Е. Практикум по письменному переводу текстов производственной сферы: электронный УМК / Е.Е. Сухарева // Образовательный портал «Электронный университет ВГУ». - URL: https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=3617
4. Остапенко Д. И. Практический курс устного перевода (первый иностранный язык) / Д. И. Остапенко // Образовательный портал «Электронный университет ВГУ». - URL: https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=1578.
5. Холина Д.А. Лексико-грамматический практикум: электронный УМК / Д.А. Холина // Образовательный портал «Электронный университет ВГУ». - https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=3606

Методические рекомендации по написанию курсовых работ и диссертаций

1. Земляков В. Л. Организация и проведение исследований и разработок : учебное пособие/ В. Л. Земляков, С. Н. Ключников ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2020. – 128 с. : ил., табл., схем., граф. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612334

Разработчики ОПОП:

Декан факультета _____ О.О.Борискина

Руководитель (куратор) программы _____ О.О.Борискина

Л. Г. Кузьмина, заведующий кафедрой перевода и профессиональной коммуникации,
Е.А. Алексеева, заведующий кафедрой французской филологии,
Л.В. Величкова, заведующий кафедрой немецкой филологии,
В.В. Корнева, заведующий кафедрой романской филологии,
Е.Н. Подтележникова, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики,
Н.В. Ильичева, доцент кафедры перевода и профессиональной коммуникации,
А.А. Исаева, доцент кафедры перевода и профессиональной коммуникации,
С.В. Семочко, доцент кафедры немецкой филологии,
О. Ракитина, доцент кафедры немецкой филологии,
Е.В. Кашкина, доцент кафедры французской филологии,
Т.В. Гиляровская, преподаватель кафедры французской филологии,
И.В. Побегайло, доцент кафедры романской филологии.

Программа рекомендована Ученым советом факультета РГФ от 31.08.2021 протокол № 1.

Приложение 1

МАТРИЦА соответствия компетенций и составных частей ООП

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Б1	Дисциплины (модули)	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-18; ПК-19; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3; ПСК-3.4
Б1.Б	Базовая часть	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-18; ПК-19; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3; ПСК-3.4
Б1.Б.01	История	ОК-1; ОК-2
Б1.Б.02	Философия	ОК-1
Б1.Б.03	Стилистика русского языка и культура речи	ОК-6; ОПК-1; ПК-5
Б1.Б.04	Правоведение	ОК-3; ОК-4
Б1.Б.05	Экономика	ОК-1
Б1.Б.06	Древние языки и культуры	ОПК-4
Б1.Б.07	Теория межкультурной коммуникации	ОК-5; ОПК-4; ПК-18
Б1.Б.08	Теория дискурса и текста	ОПК-5; ПК-1; ПК-7; ПК-19
Б1.Б.09	Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности	ОПК-1; ОПК-5
Б1.Б.10	Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-5
Б1.Б.11	История литературы стран изучаемого языка	ОК-1; ОПК-4
Б1.Б.12	Введение в языкознание	ОК-6
Б1.Б.13	Лексико-грамматический практикум	ОПК-5; ПК-4; ПК-7
Б1.Б.14	Практический курс первого иностранного языка	ОК-7; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-6
Б1.Б.15	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	ОК-5; ОК-7; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Б1.Б.16	Практический курс второго иностранного языка	ОК-7; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-6
Б1.Б.17	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	ОК-5; ОК-7; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Б1.Б.18	Лексико-грамматические трудности перевода	ОПК-3; ПК-9
Б1.Б.19	Практический курс письменного перевода первого иностранного языка	ОПК-3; ОПК-5; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-19
Б1.Б.20	Практический курс устного перевода первого иностранного языка	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14
Б1.Б.21	Практический курс перевода второго иностранного языка	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-12; ПК-19
Б1.Б.22	Основы перевода с родного языка на иностранный	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10
Б1.Б.23	Переводческое редактирование	ОПК-5; ПК-10
Б1.Б.24	Общее языкознание	ОК-6; ОПК-5; ПК-18
Б1.Б.25	Введение в переводоведение	ОК-4
Б1.Б.26	Теория перевода	ОК-7; ОПК-5; ПК-8; ПК-9; ПК-18
Б1.Б.27	Лексикология	ОК-1; ОПК-1; ОПК-5; ПК-1; ПК-18
Б1.Б.28	Теоретическая грамматика	ОПК-5; ПК-1; ПК-4; ПК-18
Б1.Б.29	История итальянского языка	ОПК-4; ПК-1
Б1.Б.30	Стилистика	ОПК-5; ПК-1; ПК-5
Б1.Б.31	История и культура стран изучаемого языка	ОК-1; ОПК-4
Б1.Б.32	Регионоведение стран первого иностранного языка	ОПК-4
Б1.Б.33	Информационно-коммуникационные технологии в переводе	ОПК-1; ОПК-5; ПК-8
Б1.Б.34	Основы научного изложения и реферирования	ОК-6; ОК-7; ОПК-1; ОПК-5; ПК-18

	Б1.Б.35	Безопасность жизнедеятельности	ОПК-6
	Б1.Б.36	Физическая культура и спорт	ОК-8
	Б1.Б.37	Дисциплины специализации	ОК-1; ОПК-3; ПК-6; ПК-12; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3; ПСК-3.4
	Б1.Б.37.01	Теоретическая фонетика	ОПК-3; ПК-6; ПСК-3.4
	Б1.Б.37.02	Специальный курс итальянского языка	ПК-6; ПСК-3.2; ПСК-3.3
	Б1.Б.37.03	Лингвистическое обеспечение международных конференций	ПК-12; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3
Б1.В		Вариативная часть	ОК-1; ОК-8; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-14; ПК-18; ПК-19; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3; ПСК-3.4
	Б1.В.01	Отраслевой перевод	ПК-1; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-19; ПСК-3.2; ПСК-3.3
	Б1.В.02	Общественно-политический перевод	ПК-2; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПСК-3.3
	Б1.В.03	Регионоведение стран второго иностранного языка	ОПК-4; ПК-1
	Б1.В.04	Актуальные проблемы международных отношений	ПК-8; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3
	Б1.В.05	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	ОК-8
	Б1.В.ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.01	ПК-2; ПСК-3.4
	Б1.В.ДВ.01.01	Основы профессионального аудирования	ПК-2; ПСК-3.4
	Б1.В.ДВ.01.02	Перевод в сфере международной экономики	ПК-8; ПК-9; ПСК-3.1; ПСК-3.2
	Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.02	ПК-2; ПК-12; ПК-14; ПСК-3.1
	Б1.В.ДВ.02.01	Синхронный перевод	ПК-2; ПК-12; ПК-14; ПСК-3.1
	Б1.В.ДВ.02.02	Цифровой инструментарий переводчика	ПК-8; ПК-9; ПСК-3.3
	Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.03	ОК-1; ПК-8; ПСК-3.3
	Б1.В.ДВ.03.01	Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации	ОК-1; ПК-8; ПСК-3.3
	Б1.В.ДВ.03.02	Оценка качества перевода	ПК-18
Б2		Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)	
	Б2.Б.01(У)	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности	ОК-7; ОПК-1; ПК-4; ПК-5; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-18; ПК-19
	Б2.Б.02(Н)	Производственная практика, научно-исследовательская работа	ОК-6; ОК-7; ОПК-1; ОПК-5; ПК-18; ПК-19;
	Б2.Б.03(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	ОК-1; ОК-3; ОК-4; ОК-5 ОК-7; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-4; ПК-5; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-14; ПСК-3.1;
	Б2.Б.04(Пд)	Производственная практика, преддипломная	ОК-1; ОК-6; ОПК-1; ОПК-5; ПК-1; ПК-18; ПК-19
Б3		Государственная итоговая аттестация	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-18; ПК-19; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3; ПСК-3.4
	Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-18; ПК-19; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3; ПСК-3.4
ФТД		Факультативы	ОК-4; ОК-7; ОПК-2
	ФТД.В.01	Актуальные проблемы переводоведения	ОК-4; ОК-7; ОПК-2
	ФТД.В.02	Стандартизация переводческой деятельности	ОК-7; ОПК-2

Календарный учебный график **Приложение 2**

Календарный учебный график

Мес	Сентябрь					Октябрь				Ноябрь				Декабрь				Январь				Февраль				Март					Апрель				Май				Июнь					Июль				Август			
Числа	1 - 7	8 - 14	15 - 21	22 - 28	29 - 5	6 - 12	13 - 19	20 - 26	27 - 2	3 - 9	10 - 16	17 - 23	24 - 30	1 - 7	8 - 14	15 - 21	22 - 28	29 - 4	5 - 11	12 - 18	19 - 25	26 - 1	2 - 8	9 - 15	16 - 22	23 - 1	2 - 8	9 - 15	16 - 22	23 - 29	30 - 5	6 - 12	13 - 19	20 - 26	27 - 3	4 - 10	11 - 17	18 - 24	25 - 31	1 - 7	8 - 14	15 - 21	22 - 28	29 - 5	6 - 12	13 - 19	20 - 26	27 -2	3 - 9	10 - 16	17 - 23	24 - 31
Нед	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52
I										*									*			Э	К			*																									
																			*			Э	К																												
																		*				Э	К																		Э										
																		*		Э		Э	К																		Э										
																		*				К												*						Э										
																		*				К				*														Э										
II										*									*			Э	К			*															Э	Э									
																			*			Э	К																		Э	Э									
																		*		Э		Э	К																		Э	Э									
																		*		Э		Э	К																		Э	Э									
																		*				К				*															Э	Э									
																		*				К							К												Э	Э									
III										*									*			Э	К			*																									
																			*			Э	К																		Э										
																			*	Э		Э	К																		Э										
																			*	Э		Э	К																		Э										
																			*	Э		Э	К												*						Э										
																			*	Э		Э	К												*						Э										
IV										*									*			К	К			*	У														Э										
																			*				К				У																							
																			*			К	У				У																							
																			*	Э		К	У				У																							
																			*	Э		К	У				У								*															
																			*	Э		К	У				У								*															
V										*									*			н	Н	П	П	*	П		П																						
																			*				Н	П	П	П	П		П																						
																			*				Н	П	П	П	П		П																						
																			*	Э		К	Н	П	П	П	П		П							*															
																			*	Э			Н	П	П	П	П		П																						
																										П	*								*															
																																				Э														
																																				Э														
																																				Пд														
																																				Пд														
																																				Пд														
																																				Пд														
																																				Пд														
																																				Д														
																																				Д														

Сводные данные

		Курс 1			Курс 2			Курс 3			Курс 4			Курс 5			Итого
		Сем. 1	Сем. 2	Всего	Сем. 3	Сем. 4	Всего	Сем. 5	Сем. 6	Всего	Сем. 7	Сем. 8	Всего	Сем. 9	Сем. A	Всего	
	Теоретическое обучение	18 2/6	17 4/6	36	17 4/6	16 5/6	34 3/6	17 4/6	17 5/6	35 3/6	17 4/6	14 5/6	32 3/6	17 3/6	6 5/6	24 2/6	162 5/6
Э	Экзаменационные сессии	2	2 4/6	4 4/6	2 4/6	3 1/6	5 5/6	2 4/6	2 4/6	5 2/6	2	2	4	1 2/6	2	3 2/6	23 1/6
У	Учебная практика											4	4				4
Н	Научно-исслед. работа														2	2	2
П	Производственная практика														5 2/6	5 2/6	5 2/6
Пд	Преддипломная практика														2	2	2
Д	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты														4	4	4
К	Каникулы	1	8	9	1	8 1/6	9 1/6	1	8	9	1 2/6	8	9 2/6	1	8	9	45 3/6
*	Нерабочие праздничные дни (не включая воскресенья)	1 2/6☐ (8 дн)	1☐ (6 дн)	2 2/6☐ (14 дн)	1 2/6☐ (8 дн)	1 1/6☐ (7 дн)	2 3/6☐ (15 дн)	1 2/6☐ (8 дн)	5/6☐ (5 дн)	2 1/6☐ (13 дн)	1 2/6☐ (8 дн)	5/6☐ (5 дн)	2 1/6☐ (13 дн)	1 1/6☐ (7 дн)	5/6☐ (5 дн)	2☐ (12 дн)	11 1/6☐ (67 дн)
Продолжительность обучения ☐ (не включая нерабочие праздничные дни и каникулы)		более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			
Итого		22 4/6	29 2/6	**52**	22 4/6	29 2/6	**52**	22 4/6	29 2/6	**52**	22 2/6	29 4/6	**52**	21	31	**52**	260
Студентов																	
Групп																	

Учебный план **Приложение 3**

№	Индекс	Наименование	Семестр 1										Семестр 2										Итого за курс										Каф.	Семестры
			Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов							з.е.	Недель		
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль	Всего			
ИТОГО (с факультативами)				**1152**							**30,5**	20 2/6		**1116**							**29,5**	20		**2268**							**60**	40 2/6		
ИТОГО по ОП (без факультативов)				**1152**							**30,5**			**1116**							**29,5**			**2268**							**60**			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)		ОП, факультативы (в период ТО)		**57**										**55,1**										**56,1**										
		ОП, факультативы (в период экз. сес.)		**54**										**61,8**										**57,9**										
		Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**29,5**										**27,6**										**28,6**										
		Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**29,5**										**27,6**										**28,6**										
		Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)		**3**										**3,1**										**3,1**										
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				**1152**	**594**	**80**	**36**	**478**	**450**	**108**	**30,5**	ТО: 18 1/3□ Э: 2		**1116**	**540**	**70**		**470**	**432**	**144**	**29,5**	ТО: 17 2/3□ Э: 2 1/3		**2268**	**1134**	**150**	**36**	**948**	**882**	**252**	**60**	ТО: 36□ Э: 4 1/3		
1	Б1.Б.01	История	Эк	**144**	36	18		18	72	36	4												Эк	**144**	36	18		18	72	36	4		28	1
2	Б1.Б.03	Стилистика русского языка и культура речи											Эк	**144**	50	16		34	58	36	4		Эк	**144**	50	16		34	58	36	4		50	2
3	Б1.Б.06	Древние языки и культуры	За	**72**	36			36	36		2		Эк	**108**	34			34	38	36	3		Эк За	**180**	70			70	74	36	5		47	12
4	Б1.Б.07	Теория межкультурной коммуникации											Эк	**108**	32	16		16	40	36	3		Эк	**108**	32	16		16	40	36	3		45	2
5	Б1.Б.09	Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности	За	**108**	36		36		72		3												За	**108**	36		36		72		3		171	1
6	Б1.Б.10	Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности											За	**108**	32	16		16	76		3		За	**108**	32	16		16	76		3		50	2
7	Б1.Б.11	История литературы стран изучаемого языка	За	**72**	36	18		18	36		2		За	**72**	32	16		16	40		2		За(2)	**144**	68	34		34	76		4		162	123
8	Б1.Б.12	Введение в языкознание	Эк	**108**	54	18		36	18	36	3												Эк	**108**	54	18		36	18	36	3		47	1
9	Б1.Б.13	Лексико-грамматический практикум	За	**72**	54			54	18		2		ЗаО	**108**	50			50	58		3		За ЗаО	**180**	104			104	76		5		47	1234
10	Б1.Б.14	Практический курс первого иностранного языка	Эк	**288**	162			162	90	36	8		Эк	**288**	170			170	82	36	8		Эк(2)	**576**	332			332	172	72	16		47	1234
11	Б1.Б.25	Введение в переводоведение	За	**72**	18	18			54		2												За	**72**	18	18			54		2		47	1
12	Б1.Б.36	Физическая культура и спорт	За	**18**	18	8		10			0,5		За	**18**	18	6		12			0,5		За(2)	**36**	36	14		22			1		21	1234
13	Б1.Б.37	Дисциплины специализации	ЗаО	**144**	90			90	54		4		ЗаО	**108**	68			68	40		3		ЗаО(2)	**252**	158			158	94		7			12349
14	Б1.Б.37.02	Специальный курс итальянского языка	ЗаО	**144**	90			90	54		4		ЗаО	**108**	68			68	40		3		ЗаО(2)	**252**	158			158	94		7		47	1234
15	Б1.В.05	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту		**54**	54			54						**54**	54			54						**108**	108			108					21	123456
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Эк(3) За(6) ЗаО										Эк(4) За(3) ЗаО(2)										Эк(7) За(9) ЗаО(3)											
ПРАКТИКИ		(План)																																
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИ		(План)																																
КАНИКУЛЫ												1										8 1/6										9 1/6		

№	Индекс	Наименование	Семестр 3										Семестр 4										Итого за курс										Каф.	Семестры
			Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов							з.е.	Недель		
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль	Всего				
ИТОГО (с факультативами)				**1107**							**29,25**	20 2/6		**1161**							**30,75**	20 3/6		**2268**							**60**	40 5/6			
ИТОГО по ОП (без факультативов)				**1107**							**29,25**			**1161**							**30,75**			**2268**							**60**				
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)		ОП, факультативы (в период ТО)		**56,6**										**57,2**										**56,9**										
		ОП, факультативы (в период экз. сес.)		**40,5**										**54**										**47,3**										
		Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**28,6**										**27,4**										**28**										
		Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**28,6**										**27,4**										**28**										
		Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)		**3,1**										**3,2**										**3,2**										
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				**1107**	**558**	**52**		**506**	**441**	**108**	**29,25**	ТО: 17 2/3□ Э: 2 2/3		**1161**	**524**	**116**		**408**	**457**	**180**	**30,75**	ТО: 17 1/6□ Э: 3 1/3		**2268**	**1082**	**168**		**914**	**898**	**288**	**60**	ТО: 34 5/6□ Э: 6		
1	Б1.Б.02	Философия											Эк	**144**	32	16		16	76	36	4		Эк	**144**	32	16		16	76	36	4		161	4
2	Б1.Б.04	Правоведение											За	**72**	16	16			56		2		За	**72**	16	16			56		2		173	4
3	Б1.Б.11	История литературы стран изучаемого языка	Эк	**108**	32	16		16	40	36	3												Эк	**108**	32	16		16	40	36	3		162	123
4	Б1.Б.13	Лексико-грамматический практикум	Эк	**144**	50			50	58	36	4		Эк	**108**	34			34	38	36	3		Эк(2)	**252**	84			84	96	72	7		47	1234
5	Б1.Б.14	Практический курс первого иностранного языка	Эк	**288**	170			170	82	36	8		Эк	**216**	102			102	78	36	6		Эк(2)	**504**	272			272	160	72	14		47	1234
6	Б1.Б.16	Практический курс второго иностранного языка	За	**153**	102			102	51		4,25		ЗаО	**99**	68			68	31		2,75		За ЗаО	**252**	170			170	82		7		171	3456
7	Б1.Б.26	Теория перевода											Эк КР	**144**	50	34		16	58	36	4		Эк КР	**144**	50	34		16	58	36	4		47	4
8	Б1.Б.27	Лексикология											Эк	**108**	32	16		16	40	36	3		Эк	**108**	32	16		16	40	36	3		47	4
9	Б1.Б.31	История и культура стран изучаемого языка											За	**72**	50	34		16	22		2		За	**72**	50	34		16	22		2		47	45
10	Б1.Б.35	Безопасность жизнедеятельности	За	**108**	32	16		16	76		3												За	**108**	32	16		16	76		3		164	3
11	Б1.Б.36	Физическая культура и спорт	За	**18**	18	4		14			0,5		За	**18**	18			18			0,5		За(2)	**36**	36	4		32			1		21	1234
12	Б1.Б.37	Дисциплины специализации	ЗаО(2)	**234**	100	16		84	134		6,5		ЗаО	**126**	68			68	58		3,5		ЗаО(3)	**360**	168	16		152	192		10			12349
13	Б1.Б.37.01	Теоретическая фонетика	ЗаО	**108**	32	16		16	76		3												ЗаО	**108**	32	16		16	76		3		47	3
14	Б1.Б.37.02	Специальный курс итальянского языка	ЗаО	**126**	68			68	58		3,5		ЗаО	**126**	68			68	58		3,5		ЗаО(2)	**252**	136			136	116		7		47	1234
15	Б1.В.05	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту		**54**	54			54						**54**	54			54						**108**	108			108					21	123456
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Эк(3) За(3) ЗаО(2)										Эк(5) За(3) ЗаО(2) КР										Эк(8) За(6) ЗаО(4) КР											
ПРАКТИКИ		(План)																																
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИ		(План)																																
КАНИКУЛЫ												1										8										9		

№	Индекс	Наименование	Семестр 5										Семестр 6										Итого за курс										Каф.	Семестры
			Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов							з.е.	Недель		
				Всего	Конт такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Контроль				Всего	Конт такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Контроль				Всего	Конт такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Контроль	Всего			
ИТОГО (с факультативами)				**1188**							**31,5**	20 2/6		**1084**							**28,5**	20 3/6		**2272**							**60**	40 5/6		
ИТОГО по ОП (без факультативов)				**1188**							**31,5**			**1084**							**28,5**			**2272**							**60**			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)		ОП, факультативы (в период ТО)		**59,1**										**54,8**										**57**										
		ОП, факультативы (в период экз. сес.)		**54**										**40,5**										**47,3**										
		Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**28,7**										**26,5**										**27,6**										
		Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**28,7**										**26,5**										**27,6**										
		Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)		**3,1**										**3,3**										**3,2**										
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				**1188**	**560**	**82**	**68**	**410**	**484**	**144**	**31,5**	ТО: 17 2/3□ Э: 2 2/3		**1084**	**530**	**32**	**68**	**430**	**446**	**108**	**28,5**	ТО: 17 5/6□ Э: 2 2/3		**2272**	**1090**	**114**	**136**	**840**	**930**	**252**	**60**	ТО: 35 1/2□ Э: 5 1/3		
1	Б1.Б.05	Экономика	За	**72**	16	16			56		2												За	**72**	16	16			56		2		83	5
2	Б1.Б.08	Теория дискурса и текста	Эк	**108**	34	34			38	36	3												Эк	**108**	34	34			38	36	3		47	5
3	Б1.Б.15	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	Эк	**270**	136			136	98	36	7,5		Эк	**270**	136			136	98	36	7,5		Эк(2)	**540**	272			272	196	72	15		47	56789A
4	Б1.Б.16	Практический курс второго иностранного языка	ЗаО	**162**	102			102	60		4,5		Эк	**198**	102			102	60	36	5,5		Эк ЗаО	**360**	204			204	120	36	10		171	3456
5	Б1.Б.18	Лексико-грамматические трудности перевода	ЗаО	**72**	34			34	38		2												ЗаО	**72**	34			34	38		2		47	5
6	Б1.Б.19	Практический курс письменного перевода первого иностранного языка											ЗаО	**90**	34		34		56		2,5		ЗаО	**90**	34		34		56		2,5		47	6789A
7	Б1.Б.20	Практический курс устного перевода первого иностранного языка	За	**126**	68		68		58		3,5		ЗаО	**72**	34		34		38		2		За ЗаО	**198**	102		102		96		5,5		47	56789A
8	Б1.Б.28	Теоретическая грамматика	Эк	**144**	50	16		34	58	36	4												Эк	**144**	50	16		34	58	36	4		47	5
9	Б1.Б.29	История итальянского языка											ЗаО	**72**	32	16		16	40		2		ЗаО	**72**	32	16		16	40		2		47	6
10	Б1.Б.30	Стилистика											Эк	**108**	32	16		16	40	36	3		Эк	**108**	32	16		16	40	36	3		47	6
11	Б1.Б.31	История и культура стран изучаемого языка	Эк	**108**	32	16		16	40	36	3												Эк	**108**	32	16		16	40	36	3		47	45
12	Б1.Б.32	Регионоведение стран первого иностранного языка											За	**72**	34			34	38		2		За	**72**	34			34	38		2		47	6
13	Б1.Б.34	Основы научного изложения и реферирования											За КР	**72**	34			34	38		2		За КР	**72**	34			34	38		2		47	6
14	Б1.В.03	Регионоведение стран второго иностранного языка											За	**72**	34			34	38		2		За	**72**	34			34	38		2		171	6
15	Б1.В.05	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	За	**54**	54			54					За	**58**	58			58					За(2)	**112**	112			112					21	123456
16	Б1.В.ДВ.01.01	Основы профессионального аудирования	За	**72**	34			34	38		2												За	**72**	34			34	38		2		47	5
17	*Б1.В.ДВ.01.02*	*Перевод в сфере международной экономики*	За	**72**	34			34	38		2												За	**72**	34			34	38		2		47	5
18	*Б1.В.ДВ.01.03*	*Тренинг учебного взаимодействия для лиц с ограниченными возможностями здоровья*	За	**72**	34			34	38		2												За	**72**	34			34	38		2		111	5
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Эк(4) За(4) ЗаО(2)										Эк(3) За(4) ЗаО(3) КР										Эк(7) За(8) ЗаО(5) КР											
ПРАКТИКИ		(План)																																
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИ		(План)																																
КАНИКУЛЫ												1										8										9		

№	Индекс	Наименование	Семестр 7									Семестр 8									Итого за курс									Каф.	Семестры
			Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов							з.е.	Недель		
				Всего	Конт такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Контроль				Всего	Конт такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Контроль				Всего	Конт такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Контроль	Всего			
ИТОГО (с факультативами)				**1062**							**29,5**	19 5/6		**1170**							**32,5**	20 4/6		**2232**							**62**	40 3/6		
ИТОГО по ОП (без факультативов)				**990**							**27,5**			**1170**							**32,5**			**2160**							**60**			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)		ОП, факультативы (в период ТО)		**53,5**										**57,9**										**55,7**									
		ОП, факультативы (в период экз. сес.)		**54**										**54**										**54**									
		Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**27,6**										**31,3**										**29,5**									
		Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**27,6**										**31,3**										**29,5**									
		Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)																															
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				**1062**	**508**	**50**	**238**	**220**	**446**	**108**	**29,5**	ТО: 17 5/6□ Э: 2		**954**	**438**	**28**	**140**	**270**	**372**	**144**	**26,5**	ТО: 14□ Э: 2 2/3		**2016**	**946**	**78**	**378**	**490**	**818**	**252**	**56**	ТО: 31 5/6□ Э: 4 2/3		
1	Б1.Б.15	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	Эк	**234**	102			102	96	36	6,5		Эк	**216**	112			112	68	36	6		Эк(2)	**450**	214			214	164	72	12,5		47	56789А
2	Б1.Б.17	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	ЗаО	**180**	102			102	78		5		Эк	**180**	102			102	42	36	5		Эк ЗаО	**360**	204			204	120	36	10		171	789А
3	Б1.Б.19	Практический курс письменного перевода первого иностранного языка	Эк	**108**	34		34		38	36	3		ЗаО КР	**54**	28		28		26		1,5		Эк ЗаО КР	**162**	62		62		64	36	4,5		47	6789А
4	Б1.Б.20	Практический курс устного перевода первого иностранного языка	ЗаО	**54**	34		34		20		1,5		Эк	**90**	28		28		26	36	2,5		Эк ЗаО	**144**	62		62		46	36	4		47	56789А
5	Б1.Б.21	Практический курс перевода второго иностранного языка	ЗаО	**72**	34		34		38		2		ЗаО	**72**	28		28		44		2		ЗаО(2)	**144**	62		62		82		4		171	789А
6	Б1.Б.22	Основы перевода с родного языка на иностранный											За	**72**	28			28	44		2		За	**72**	28			28	44		2		47	89
7	Б1.Б.23	Переводческое редактирование											За	**72**	28			28	44		2		За	**72**	28			28	44		2		47	8
8	Б1.Б.24	Общее языкознание											Эк	**108**	28	28			44	36	3		Эк	**108**	28	28			44	36	3		45	8
9	Б1.Б.33	Информационно-коммуникационные технологии в переводе	За	**72**	34		34		38		2												За	**72**	34		34		38		2		47	7
10	Б1.В.01	Отраслевой перевод	ЗаО	**54**	34		34		20		1,5		ЗаО	**90**	56		56		34		2,5		ЗаО(2)	**144**	90		90		54		4		47	789
11	Б1.В.02	Общественно-политический перевод	За	**108**	68		68		40		3												За	**108**	68		68		40		3		47	7
12	Б1.В.04	Актуальные проблемы международных отношений	Эк	**108**	50	34		16	22	36	3												Эк	**108**	50	34		16	22	36	3		47	7
13	ФТД.В.02	Стандартизация переводческой деятельности	За	**72**	16	16			56		2												За	**72**	16	16			56		2		171	7
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Эк(3) За(3) ЗаО(4)										Эк(4) За(2) ЗаО(3) КР										Эк(7) За(5) ЗаО(7) КР										
ПРАКТИКИ		(План)												216	3			3	213		6	4		216	3			3	213		6	4		
	Б2.Б.01(У)	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности											ЗаО	216	3			3	213		6	4	ЗаО	216	3			3	213		6	4		
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИ		(План)																															
КАНИКУЛЫ												1 3/6										8									9 3/6		

№	Индекс	Наименование	Семестр 9										Семестр А										Итого за курс										Каф.	Семестры
			Контроль	Академических часов							з.е.	Недель	Контроль	Академических часов						з.е.	Недель		Контроль	Академических часов							з.е.	Недель			
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль	Всего				
ИТОГО (с факультативами)				**963**							**26,75**	17 4/6		**1269**							**35,25**	23		**2232**							**62**	40 4/6			
ИТОГО по ОП (без факультативов)				**891**							**24,75**			**1269**							**35,25**			**2160**							**60**				
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)		ОП, факультативы (в период ТО)		**54,6**										**57,9**										**56,3**										
		ОП, факультативы (в период экз. сес.)		**54**										**54**										**54**										
		Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**30**										**28**										**29**										
		Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)		**30**										**28**										**29**										
		Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)																																
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				**963**	**526**	**16**	**306**	**204**	**401**	**36**	**26,75**	ТО: 17 Э: 2/3		**549**	**196**	**14**	**84**	**98**	**209**	**144**	**15,25**	ТО: 7 Э: 2 2/3		**1512**	**722**	**30**	**390**	**302**	**610**	**180**	**42**	ТО: 24 Э: 3 1/3		
1	Б1.Б.15	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	Эк	**180**	102			102	42	36	5		Эк	**126**	56			56	34	36	3,5		Эк(2)	**306**	158			158	76	72	8,5		47	56789А
2	Б1.Б.17	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	ЗаО	**135**	68			68	67		3,75		Эк	**117**	42			42	39	36	3,25		Эк ЗаО	**252**	110			110	106	36	7		171	789А
3	Б1.Б.19	Практический курс письменного перевода первого иностранного языка	ЗаО	**90**	68		68		22		2,5		Эк	**90**	28		28		26	36	2,5		Эк ЗаО	**180**	96		96		48	36	5		47	6789А
4	Б1.Б.20	Практический курс устного перевода первого иностранного языка	ЗаО	**108**	68		68		40		3		Эк	**90**	28		28		26	36	2,5		Эк ЗаО	**198**	96		96		66	36	5,5		47	56789А
5	Б1.Б.21	Практический курс перевода второго иностранного языка	ЗаО	**54**	34		34		20		1,5		ЗаО	**54**	28		28		26		1,5		ЗаО(2)	**108**	62		62		46		3		171	789А
6	Б1.Б.22	Основы перевода с родного языка на иностранный	За	**72**	34		34		38		2												За	**72**	34		34		38		2		47	89
7	Б1.Б.37	Дисциплины специализации	За	**72**	34			34	38		2												За	**72**	34			34	38		2			12349
8	Б1.Б.37.03	Лингвистическое обеспечение международных конференций	За	**72**	34			34	38		2												За	**72**	34			34	38		2		47	9
9	Б1.В.01	Отраслевой перевод	ЗаО	**108**	68		68		40		3												ЗаО	**108**	68		68		40		3		47	789
10	Б1.В.ДВ.02.01	Синхронный перевод	За	**72**	34		34		38		2												За	**72**	34		34		38		2		47	9
11	*Б1.В.ДВ.02.02*	*Цифровой инструментарий переводчика*	За	**72**	34		34		38		2												За	**72**	34		34		38		2		47	9
12	*Б1.В.ДВ.02.03*	*Тренинг общения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья*	За	**72**	34		34		38		2												За	**72**	34		34		38		2		111	9
13	Б1.В.ДВ.03.01	Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации											За	**72**	14	14			58		2		За	**72**	14	14			58		2		171	А
14	*Б1.В.ДВ.03.02*	*Оценка качества перевода*											За	**72**	14	14			58		2		За	**72**	14	14			58		2		171	А
15	ФТД.В.01	Актуальные проблемы переводоведения	За	**72**	16	16			56		2												За	**72**	16	16			56		2		171	9
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Эк За(4) ЗаО(5)										Эк(4) За ЗаО										Эк(5) За(5) ЗаО(6)											
ПРАКТИКИ		(План)												504	8			8	496		14	9 1/3		504	8			8	496		14	9 1/3		
	Б2.Б.03(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности											ЗаО	288	4			4	284		8	5 1/3	ЗаО	288	4			4	284		8	5 1/3		
	Б2.Б.02(Н)	Производственная практика, научно-исследовательская работа											За	108	2			2	106		3	2	За	108	2			2	106		3	2		
	Б2.Б.04(Пд)	Производственная практика, преддипломная											За	108	2			2	106		3	2	За	108	2			2	106		3	2		
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИ		(План)												216					216		6	4		216					216		6	4		
	Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы											Эк	216					216		6	4	Эк	216					216		6	4		
КАНИКУЛЫ												1 1/6									8										9 1/6		

Приложение 4

Аннотации рабочих программы дисциплин (модулей)

Б1.Б.01 История

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является формирование у студентов целостного представления об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней.

Задачи:

1) формирование представлений о значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости, и об органической взаимосвязи российской и мировой истории;
2) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития; овладение знаниями об общем и особенном российской истории, месте российской цивилизации во всемирно-историческом процессе и о проблемах отечественной истории, по которым ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии;
3) овладение историческими понятиями и категориями, в том числе, осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики;
4) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними, в том числе, развитие умений анализировать изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.02 Философия

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебного курса: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем.

Задачи:

1) формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения;
2) овладение знаниями в области онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также в сфере учения об обществе и человеке;
3) развитие способности структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ, умений грамотно работать с исследуемым материалом системно и структурно выстраивать рассуждение;
4) развитие общенаучной и философской эрудиции.

Форма промежуточной аттестации экзамен

Б1.Б.03 Стилистика русского языка и культура речи

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5)
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10)

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является повышение уровня владения современным русским литературным языком.

Задачи учебной дисциплины:

1) обеспечить овладение языковыми нормами современного русского литературного языка;
2) совершенствовать умения логически верно, аргументированно и ясно, а также в

соответствии с требованиями конкретного регистра общения, строить высказывание на русском языке;
3) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации и ее презентации в устной и письменной форме.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.04 Правоведение

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины
Целью изучения учебной дисциплины является формирование у студентов современного правового мышления и навыков применения законодательства при решении практических задач.

Основными **задачами** учебной дисциплины являются:
1) формирование у студентов системы знаний о праве, способствующих позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов;
2) формирование представлений о возможных направлениях совершенствования законодательства в сфере профессиональной деятельности развитие навыков и умений использования правовых документов в своей деятельности;
3) укрепление устойчивого интереса к праву.

Форма промежуточной аттестации зачет

Б1.Б.05 Экономика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная

дисциплина

Цель учебной дисциплины
Целью изучения учебной дисциплины является овладение знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей.

Задачи учебной дисциплины:
1) формирование у студентов представлений об экономических отношениях и законах экономического развития;
2) изучение экономических систем, микро- и макроэкономических проблем, принципов рационального экономического поведения различных хозяйствующих субъектов в условиях рынка, сущности механизмов функционирования мировой экономики.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.06 Древние языки и культуры

Общая трудоемкость дисциплины 5 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью курса является овладение студентами системными знаниями о периодизации развития мировой цивилизации, в частности о развитии античной культуры, и о роли языков в жизни человеческого общества.
Задачи:
1) формирование навыков анализа культурных и языковых явлений;
2) формирование представлений о единстве и родстве системы древних индоевропейских языков и современного русского языка;
3) овладение основами латинского языка как одного из древних индоевропейских языков – предшественником современных европейских языков.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.Б.07 Теория межкультурной коммуникации

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

(ОК-5);

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4),
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины:
Целью обучения является подготовка обучающихся к профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.
Задачи:

1) формирование представлений студентов о необходимости адаптации к культурным особенностям социума, в котором происходит межкультурное взаимодействие, и овладение теоретическими знаниями о сущности межкультурного взаимодействия, необходимыми для обеспечения профессионального общения;
2) развитие умений интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями, выявлять взаимосвязи между отдельными компонентами определенной культуры;
3) формирование умений сопоставлять различные культуры по определенным основаниям, в том числе, при сравнении с русскоязычной культурой, с позиций носителей русскоязычной культуры;
4) развитие способности строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.08 Теория дискурса и текста

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная

дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о типах и видах дискурса/текста в современной лингвистической интерпретации.

Задачи учебной дисциплины:

1) сформировать представление об основных теориях и новейших тенденциях в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога;
2) обеспечить овладение терминологическим аппаратом данной науки;
3) совершенствовать умения анализировать письменный и устный текст для обеспечения точного восприятия иноязычного высказывания, прогнозирования сбоев в процессе коммуникации, в том числе и на этапе предпереводческого анализа текста;
4) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.09 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Формируемые (сформированные) компетенции:

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов необходимой теоретической базы в области информационных технологий; ознакомление с современным понятийным аппаратом, терминологией, методами и инструментарием в области информационных технологий; формирование в тесном взаимодействии с лингвистикой основных представлений о современных информационных технологиях, о сущности компьютерных средств получения и использования информации для обучения; формирование у студентов умений и навыков использования компьютеров для решения различных практических задач, связанных с использованием естественного языка (в том числе для перевода); знакомство студентов с лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных, лексикографических, систем машинного перевода и др.).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: информационные технологии и причины их появления; гипертекстовые технологии; технологии

автоматической обработки текста; технологии автоматической обработки звучащей речи; лингвистические ресурсы в Интернете; организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании; представление результатов лингвистических исследований; корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности; компьютерная лексикография; применение информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; создание электронного портфолио студента

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.10 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Курс знакомит обучающихся с сущностью информационной безопасности, базовыми понятиями, средствами и способами защиты информации, значимостью информационной безопасности в переводческой деятельности и в целом, в системе национальной безопасности РФ.

Задачи учебной дисциплины:

1) овладение студентами теоретическими, концептуальными, методологическими и организационными основами обеспечения безопасности информации;
2) формирование представлений о классификации и характеристиках составляющих информационной безопасности и защиты информации, о взаимосвязи и логической организации входящих в них компонентов;
3) овладение знаниями в области лингвистического обеспечениям различных компьютерных систем (автоматическая обработка языка и речи, языковые корпуса, информационно-поисковые, экспертные, лексикографические, системы машинного перевода и др.);
4) развитие умений работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществляя поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.11 История литературы стран изучаемого языка

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1),
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является приобретение необходимых профессиональных знаний в области истории мировой литературы (от античности до начала XXI в.).

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представления об основных эпохах, направлениях и методах зарубежной литературы;
2) освоение основных исследовательских подходов к изучению мировой литературы;
3) овладение практическими навыками сбора материала и анализа зарубежной литературы в контексте переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.12 Введение в языкознание

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6)

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о классических и современных подходах к изучению языка.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представлений студентов о процессе овладения языками и основными

теоретическими положениями в области языкознания, которые лежат в его основе;
2) овладение терминологическим аппаратом языкознания, необходимым для обеспечения эффективной профессиональной коммуникации в лингвистической сфере;
3) овладение знаниями об основных подходах к анализу текста, грамматических, лексических и фонетических явлений.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.13 Лексико-грамматический практикум

Общая трудоемкость дисциплины 12 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение студентами основами лексико-грамматического строя итальянского языка.
Задачи:
1) формирование представлений студентов о лексико-грамматических особенностях первого иностранного (итальянского) языка и развитие умений их распознавать в устной и письменной речи;
2) формирование лексических и грамматических навыков оформления речи на итальянском языке с опорой на ритмические параметры;
3) развитие навыков использования лексико-грамматических структур, адекватных решению конкретной коммуникативной задаче;
4) овладение умениями порождения высказываний в устной и письменной речи в соответствии с тематическим наполнением 1 и 2 курсов.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен

Б1.Б.14 Практический курс первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 30 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знания в области географии, истории, политической,

экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2),
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на ИЯ с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью учебной дисциплины является овладение итальянским языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

Задачи:

1) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на итальянском языке;
2) формирование представлений о лингвистических маркерах социальных отношений и развитие навыков их корректного использования для реализации формул приветствия, прощания, эмоциональное восклицание и пр. коммуникативных функций;
3) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на английком языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста;
5) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на итальянском языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности;
6) развитие умений самостоятельного поиска страноведческой, лингвострановедческой и др. информации, необходимой для обеспечения содержательной стороны иноязычного высказывания.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 36 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3),
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5),
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3),
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является достижение такого уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов, который позволит им на высоком уровне осуществлять иноязычное межкультурное взаимодействие, в том числе, и в профессиональной переводческой сфере.

Задачи:

1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на первом иностранном языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на первом иностранном языке, с использованием лексико-грамматических средств,

соответствующих высокому уровню владения итальянским языком;
6) развитие способности использовать высокий уровень владения итальянским языком для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.16 Практический курс второго иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 17 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на ИЯ с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А2 до В2+.

Задачи учебной дисциплины:

1) совершенствование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на втором иностранном языке;
2) совершенствование навыков вариативного оформления высказываний в зависимости от смены функциональных факторов общения (коммуникативная задача, актуальные социальные взаимоотношения коммуникантов, ситуация официального/неофициального общения и др.);
3) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на втором иностранном языке;
4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста, используя стратегии просмотрового, поискового, ознакомительного и детального чтения;

5) развитие умений участвовать в иноязычном межкультурном общении на втором иностранном языке с учетом специфических особенностей различных форм устной и письменной речи;
6) развитие умений межкультурного взаимодействия, воспитание толерантного отношения к «инаковости», развитие умений достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
7) развитие умений самостоятельной деятельности в области изучения иностранных языков.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.17 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языке

Общая трудоемкость дисциплины 17 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5),
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1),
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью освоения учебной дисциплины является повышение уровня иноязычной

коммуникативной компетенции и достижение уровня B1+, B2 .

Задачи учебной дисциплины:

1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на втором иностранном языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на итальянском языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения B2;
6) развитие умений межкультурного взаимодействия, умения достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
7) развитие способности использовать достигнутый уровень владения вторым иностранным языком для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен

Б1.Б.18 Лексико-грамматические трудности перевода

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о переводческих трудностях, связанные с лексическим и грамматическим строем языка, и находить адекватные способы их решения.

Задачи дисциплины:

1) формирование представлений студентов о необходимости и целесообразности переводческих решений определенных видов, а также о вариативности возможных языковых способов реализации переводческих стратегий и их обусловленности культурно-социальными факторами;
2) формирование переводческих навыков при решении переводческих проблем,

обусловленных лексическими и грамматическими трудностями;
3) формирование навыков применения различных переводческих приемов (подбор переводческих соответствий, осуществление переводческих трансформаций).

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.19 Практический курс письменного перевода первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 12 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3),
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области письменного перевода.

Задачи:
1) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип письменного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текстов медиадискурса при переводе с иностранного языка на родной;
3) формирование умений самостоятельно осуществлять поиск профессионально-значимой информации (лингвистического и экстралингвистического характера), необходимой для осуществления предпереводческого анализа текста;
4) формирование навыков составления терминологических глоссариев и переводческих комментариев;
5) формирование умений осуществлять письменный перевод исходного текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление

трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
6) формирование умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование текста.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.20. Практический курс устного перевода первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 15 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области устного перевода.

Задачи:
1) формирование представлений о специфике устного перевода и его видах;
2) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип устного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
3) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ устных текстов при переводе с иностранного языка на родной для обеспечения точности восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и

осознания несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
4) формирование умений самостоятельно применять методику ориентированного поиска информации, необходимой для обеспечения качества перевода, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
5) формирование умений осуществлять последовательный устный и зрительно-устный перевод, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
6) формирование навыков сокращенной переводческой записи;
7) развитие способности проявлять психологическую устойчивость в сложных условиях переключения с одного рабочего языка на другой;
8) развитие оперативной памяти;
9) формирование представлений об этике устного переводчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.21 Практический курс перевода второго иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами основами устного и письменного перевода текста со второго иностранного языка на русский.

Задачи учебной дисциплины:

1) сформировать представление о принципах перевода различных типов текста на втором иностранном языке и основах предпереводческого анализа исходного текста;
2) формирование умений осуществлять письменный и устный перевод исходного текста,

достигая необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
3) развитие навыков целенаправленного использования необходимых переводческих приёмов и трансформаций и редактирования текста перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.22 Основы перевода с родного языка на иностранный язык

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач способностью к самоорганизации и самообразованию (ОПК-3);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью освоения учебной дисциплины является совершенствование умений полного письменного перевода с русского языка на итальянский язык текстов общественно-политической характера.

Задачи учебной дисциплины:
1) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ текстов общественно-политического характера при переводе с родного языка на первый иностранный;
2) развитие умений самостоятельно осуществлять поиск профессионально-значимой информации (лингвистического и экстралингвистического характера), необходимой для осуществления предпереводческого анализа общественно-политического текста;
3) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и переводческих комментариев при переводе с родного языка на первый иностранный;
4) развитие умений осуществлять письменный перевод исходного общественно-политического текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
5) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование общественно-политического текста перевода при переводе с родного языка на первый иностранный.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.23 Переводческое редактирование

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины:
Цель – совершенствование навыков и умений, необходимых для выполнения языкового, стилистического и смыслового анализа исходного текста, анализа текста перевода и редактирования переводного текста.

Задачи:

1) совершенствование умений предпереводческого анализа языковой и смысловой стороны исходного текста с целью выявления его дискурсивной, стилистической, социокультурной специфики, подлежащей передаче в переводе;
2) совершенствование умений справочно-информационного поиска и использования справочных ресурсов различного плана, а также программного обеспечения для оптимизации процесса редактирования перевода (в том числе, машинного) и саморедактирования;
3) овладение навыками и процедурой различных видов редакторской правки текста с учетом норм русского языка и дискурсивных, жанровых и стилистических особенностей текстов конкретного типа;
4) расширение представлений об особенностях автоматизированного перевода и овладение умениями постмашинного редактирования текста.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.24 Общее языкознание

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики,

межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Цель курса – расширение общего научного кругозора обучающихся и овладение ими теоретическими основами современного языкознания.

В **задачи курса** входит:
1) овладение проблематикой, методологией, концепциями и методами исследования современной лингвистики;
2) формирование представлений о характере внешних и внутренних факторов, детерминирующих развитие языка и определяющих его социальную природу;
3) развитие навыков самостоятельного поиска профессионально-значимой лингвистической информации, необходимой для выявления существенного и общего в структуре языка, анализа важнейших сторон и свойств языка;
4) развитие умений представлять результаты собственных лингвистических исследований.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.25 Введение в переводоведение

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является формирование представлений студентов о мире перевода и своем месте в нем.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представлений студентов о социальной значимости профессии переводчика и осознание необходимости целеполагания в отношении своей будущей профессиональной деятельности;
2) формирование установки на достижение высоких результатов в собственной учебно-познавательной деятельности, в том числе, осуществляемой самостоятельно, что в дальнейшем позволит успешно осуществлять различные виды профессиональной переводческой деятельности;
3) формирование мотивации к овладению переводческой деятельностью.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.26 Теория перевода

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами теоретическими знаниями в области переводоведения, лежащими в основе профессиональной переводческой компетенции.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представлений студентов в области современной теории перевода, об основной проблематике отечественного и западного переводоведения;
2) овладение знаниями об особенностях перевода текстов жанрово-стилистических разновидностей (публицистического, художественного, делового и научного);
3) развитие умений осуществлять анализ (социолингвистический, социокультурный и пр.) текста оригинала и перевода, осуществляя поиск необходимой информации в различных источниках, в том числе, в процессе самостоятельной учебно-познавательной деятельности;
4) формирование практических навыков применения переводческих приемов и методик в процессе осуществления профессиональной деятельности;
5) развитие исследовательских умений в процессе сопоставления соизучаемых языков (итальянского и русского), которые представляют значительные трудности при переводе;
6) формирование умений применять методы научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.27 Лексикология

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1),
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1),
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1),
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является знакомство студентов с системным характером словарного состава современного итальянского языка на парадигматическом и синтагматическом уровнях, основными лексикологическими понятиями в динамике развития современного терминологического аппарата во всех разделах лексикологии (словообразование, семасиология, ономасиология, этимология, фразеология, лексикография); исторически обусловленном характером национально культурной специфики развития словарного состава итальянского языка и тенденциями развития итальяноязычного лексикона, современными методами семантического анализа при выявлении сущности семантических процессов, при критическом подходе к анализу различных лингвистических направлений, школ, взглядов, отдельных лингвистов; о текстообразующих функциях различных лексических единиц.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представлений студентов о теоретических основах частной лексикологии;
2) овладение терминологическим аппаратом данной науки;
3) овладение знаниями о словарном составе первого иностранного языка;
4) развитие навыков использовать теоретические знания по дисциплине для решения конкретных профессиональных задач.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.28 Теоретическая грамматика

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4),
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о языковом строе итальянского языка, его элементах, их характеристиках, принципах их сочленения и функционирования в разных коммуникативно-прагматических условиях.

Задачи учебной дисциплины:
1) формирование представлений студентов о грамматическом строе первого иностранного языка, о связях между его элементами (в морфологии и синтаксисе), между формой и содержанием, формой и функцией, содержанием и функцией разнообразных и разноуровневых грамматических средств;
2) овладение знаниями о различиях в подходах к изучению грамматического строя первого иностранного языка и принципах его анализа;
3) формирование навыков определения функции разных средств выражения того или иного грамматического значения;
4) формирование умений корректно с лингвистических позиций излагать научные точки зрения, анализировать и сопоставлять научные положения, выявлять закономерности, интерпретировать схемы, графики, таблицы, обобщенно представляющие теоретически значимые сведения;
5) формирование способности излагать научные сведения в виде реферата, подбирать примеры для иллюстрации определенных закономерностей.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.29 История итальянского языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью изучения дисциплины является овладение студентами знаниями о закономерностях развития итальянского языка как системы.

Задачи:
1) формирование представлений студентов о взаимосвязи всех субсистем языка, о связях между различными этапами развития языка и о причинах изменений, происходящих на разных этапах;
2) овладение знаниями об истории развития фонетики, грамматики и словарного состава итальянского языка;
3) формирование умений прослеживать взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри субсистем и между ними, анализируя и осмысляя закономерности грамматикализации определенного явления;
4) формирование способности прослеживать взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обусловливающими развитие языковой системы, а также между историей языка и народа, говорящего на нем.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.30 Стилистика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью изучения курса является овладение студентами знаниями в области стилистики современного итальянского языка, с принципами организации функциональных стилей, с закономерностями функционирования языковых средств в речи.

Задачи учебной дисциплины:
1) формирование представлений студентов о функциональных стилях современного итальянского языка и принципах их организации;
2) развитие умений анализировать различные типы текстов, определять смыслообразующие функции стилистических средств языка при смысловой интерпретации текстов различных жанров;

3) развитие способности применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.31 История и культура стран изучаемого языка

Общая трудоемкость дисциплины 5 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4),
- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины:
Цель курса - развитие страноведческой компетенции обучающихся.
Задачи курса:
1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в современных региональных и глобальных политических процессах;
2) овладение знаниями об основных исторических фактах из истории итальяноязычных стран, обусловивших традиции и национальные ценности, а также об исторических личностях, наиболее известных в итальяноязычном языковом сообществе;
3) развитие умений анализировать социально значимые явления и процессы, происходящие в странах изучаемого языка, в частности, политического и экономического характера.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.32 Регионоведение стран первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является совершенствование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о географии, культуре и быте Италии и ее регионов.

Задачи курса:

1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни Италии, а также знаниями об ее роли в современных региональных и глобальных политических процессах;
2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях Италии;
3) развитие навыков использования итальянского языка для получения профессионально-значимой страноведческой информации.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.33 Информационно-коммуникационные технологии в переводе

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора и редактирования текста на русском и иностранном языке (ОПК-1),
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является овладение знаниями об основных технологиях автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование у студентов умения работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio (по технологии Translating Single Files и по технологии Translating Packages);
2) совершенствование навыков создания и пополнения баз переводов и терминологических баз;
3) развитие умений осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации при работе с различными источниками информации;
4) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ текста на исходном языке, в том числе с целью подготовки его к локализации;
5) развитие умений осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.34 Основы научного изложения и реферирования

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7),
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса – овладение студентами системными знаниями из области науковедения для их использования при работе над курсовыми и выпускными квалификационными работами.

Задачи курса:

1) расширение знаний о жанрово-стилистических особенностях научных типов текста и о конвенциях научного стиля в русском языке;
2) формирование представления о методологии научного исследования, (овладение научным аппаратом и технология проведения научного исследования);
3) овладение студентами основами научно-исследовательской деятельности и развитие умений представлять в письменной и устной форме результаты собственных научных исследований;
4) формирование умений написания аннотации и реферата с учетом национально-культурной специфики данных типов письменного текст в русскоязычной и иноязычной культурах;
5) формирование представлений студентов о типах и видах исследовательских работ, выполняемых в течение обучения в вузе и правилах написания и оформления курсовых и выпускной квалификационной работы;
6) развитие культуры письменной научной речи на русском и иностранном языках для решения текущих задач учебно-познавательной и будущей профессиональной переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.35 Безопасность жизнедеятельности

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование представлений о безопасности проживания и деятельности населения.

Задачи учебной дисциплины:

1) ознакомление студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности;
2) формирование представлений об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
3) овладение умениями идентификации (распознавания) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
4) формирование навыков оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;
5) развитие навыков действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
6) формирование психологической готовности эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.36 Физическая культура и спорт

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

1) обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
2) формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
3) способствование адаптации организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширению функциональных возможностей физиологических систем, повышению сопротивляемости защитных сил организма;
4) овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.37 Дисциплины специализации

Б1.Б.37.01 Теоретическая фонетика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3),
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка,
- способностью определять признаки произносительной нормы диалектов и социолектов изучаемого языка на сегментном и супрасегментном уровнях с целью корректного оформления иноязычных речевых высказываний (ПСК 3.4).

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – сформировать у студентов умения распознавать фонетические явления изучаемого языка и оперировать ими в собственной речи.

В результате изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» студент должен получить знание о фонетических особенностях итальянского языка в сопоставлении с русским, произносительной нормы и ее статуса в стране (странах) изучаемого языка.

Задачи курса:

1) овладение представлениями о артикуляционных и ритмических особенностях итальянского языка, его региональной и социальной вариативности; видах и функциях

ударения и интонации;
2) развитие умений распознавать территориальные (диалектальные) и социальные признаки итальянской речи,
3) развитие умений анализировать речевой материал с точки зрения фонетико-интонационных трудностей и находить пути преодоления этих трудностей, включая объяснение различий в фонетическом строе итальянского и русского языков.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, дисциплина специализации.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.37.02 Специальный курс итальянского языка

Общая трудоемкость дисциплины 14 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6),
- выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), дисциплина специализации.

Цель и задачи учебной дисциплины:
Цель курса – развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции будущего переводчика.

Задачи курса:
1) развитие умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме) для осуществления иноязычного межкультурного общения;
2) овладение умениями коммуникативной культуры переводчика, средствами оформления речевого и неречевого поведения, приемами речевого воздействия в процессе межкультурного взаимодействия;
3) формирование иноязычных навыков для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.37.02 Лингвистическое обеспечение международных конференций

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12),
- способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14),
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

ПК-12; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является расширение общего кругозора студентов в области международной жизни, международного сотрудничества и международных отношений.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представлений об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций;
2) овладение студентами навыками обсуждения актуальных проблем международных отношений на иностранном языке, аргументированно представляя и отстаивая свою точку зрения;
3) развитие умений сбора, систематизации и обобщения информации из различных источников;
4) развитие умений анализировать процессы создания и функционирования международных и региональных политических и экономических организаций.

Форма промежуточной аттестации: зачёт.

ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Б1.В.01 Отраслевой перевод

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью курса является развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в различных сферах: в сфере сельского хозяйства, научно-технической сфере, финансово-юридической и производственной сфере.

Задачи курса:
1) овладение знаниями о жанрово-стилистических особенностях экономических, технических, научных и юридических текстов и способами их сохранения при переводе;
2) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и навыков использования при переводе специальной терминологии;
3) развитие переводческих умений с ориентацией на доминанты перевода специальных текстов;
4) овладение способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
5) развитие умений работы со специальной литературой и специализированными словарями;
6) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ исходного текста и постпереводческое редактирование текста перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.В.02 Общественно-политический перевод

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).

- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к общественно-политической сфере.

Задачи дисциплины**:**
1) развитие умений осуществлять перевод с использованием необходимых приемов, трансформаций и общественно-политической терминологии;
2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текста по общественно-политической тематике для обеспечения точного восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода;
3) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование собственного перевода и его оформление в компьютерном текстовом редакторе в соответствии с требованиями заказчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.03 Регионоведение стран второго иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью освоения дисциплины является углубление знаний студентов об особенностях политической, социально-экономической и культурной жизни различных регионов мира, прежде всего, регионов распространения английского языка.

Задачи учебной дисциплины:
1) формирование представлений студентов об основных вехах истории изучаемых регионов (Великобритания, США, Канада, Австралия), их государственном устройстве и наиболее значимых событиях в экономической, социально-политической и культурной жизни;
2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях англоязычных стран;
3) развитие способности учитывать социокультурные особенности представителей разных культур в своей профессиональной деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.04 Актуальные проблемы международных отношений

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является расширение общего кругозора студентов в области международной жизни, международного сотрудничества и международных отношений.

Задачи учебной дисциплины:
5) формирование представлений об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций;
6) овладение студентами навыками обсуждения актуальных проблем международных отношений на иностранном языке, аргументированно представляя и отстаивая свою

точку зрения;
7) развитие умений сбора, систематизации и обобщения информации из различных источников;
8) развитие умений анализировать процессы создания и функционирования международных и региональных политических и экономических организаций.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.05 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Общая трудоемкость дисциплины 328 часов

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины
Цель учебной дисциплины - расширение представлений студентов о возможностях, которыми обладает спорт для укрепления здоровья.

Задачи учебной дисциплины:
1) овладение представлениями о различных видах спортивных дисциплин и о технологиях здорового образа жизни.
2) повышение уровня спортивного мастерства в физической подготовке и индивидуальных видах и занятиях спортом.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.

Б1.В.ДВ.01.01 Основы профессионального аудирования

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).
- способность определять признаки произносительной нормы диалектов и социолектов изучаемого языка на сегментном и супрасегментном уровнях с целью корректного оформления и понимания иноязычных речевых высказываний (ПСК-3.4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), дисциплина специализации.

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью изучения дисциплины является формирование умений переводческого аудирования как специфического компонента профессиональной компетенции переводчика.

Задачи курса:

4) овладение знаниями о специфике переводческого аудирования и его видах (референтное аудирование, ориентированное на понимание темы, представленной в звучащем тексте ключевыми словами-референтами, и информативное аудирование, предполагающее понимание как темы, так и ремы сообщения);
5) формирование специфических умений переводческого аудирования (осмысление и понимание всего объема информации воспринимаемого аудиосообщения при наличии установки на формирование программы вторичного текста-высказывания и передачу содержания оригинала средствами другого языка);
6) овладение представлениями об основных способах выражения семантической и структурной преемственности между частями высказывания, его композиционных элементов (ключевые слова, речевые средства, эксплицирующие переход к следующей подтеме/к очередному аргументу, тема-рематическое развитие текста);
7) овладение представлениями о артикуляционных и ритмических особенностях немецкого языка, его региональной и социальной вариативности; видах и функциях ударения и интонации;
8) развитие умений прогнозировать содержание аудиоматериала, видеть развитие мысли в тексте, выделять смысловые связи, выстраивать логику и последовательность изложения при устном переводе аудиоматериала;
9) формирование информационно-направленных навыков переводческого аудирования, умений воспринимать, осмысливать и выделять языковые средства, передающие информацию исходного текста, с целью передачи предметно-тематического и смыслового содержания исходного сообщения средствами языка перевода;
10) развитие умений анализировать речевой материал с точки зрения фонетико-интонационных трудностей и находить пути преодоления этих трудностей.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.В.ДВ.01.02 Перевод в сфере международной экономики

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью курса является формирование у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере бизнеса, финансов, экономики и права.
Задачи курса:

1) расширение представлений студентов о жанрово-стилистических особенностях экономических и юридических текстов и способами их сохранения при переводе;
2) развитие умений переводить специальные тексты с учетом доминант перевода, применяя переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности;
3) развитие навыков перевода специальной терминологии, а также навыков прогнозирования и устранения сбоя в процессе коммуникации;
4) развитие умений ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.01 Синхронный перевод

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины
Цель курса – овладение основами синхронного перевода.

Задачи курса:

1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
2) овладение элементарными техническими знаниями об устройстве оборудования для синхронного перевода и специфике процесса перевода с его использованием;
3) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);

4) овладение студентами мнемотехникой и развитие умений быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
5) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
6) овладение знаниями о специфике протокола международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
7) формирование умений осуществлять устный синхронный перевод с итальянского языка на русский и наоборот.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.02 Цифровой инструментарий переводчика

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение студентами комплексом существующих возможностей компьютеризированного перевода.

Задачи курса:

1) расширение представлений студентов о современных электронных словарях и программах-переводчиках;
2) совершенствование способности эффективно решать профессиональные задачи с использованием теоретических знаний и практического опыта в области информационно-коммуникационных технологий.
3) развитие способности адаптироваться к постоянно изменяющимся условиям деятельности, готовности овладевать новыми цифровыми инструментами и возможностями для перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.03.01 Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1),
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины
Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о переводческой отрасли, ее сущности и особенностях функционирования.

Задачи курса:
1) овладение знаниями о передовых отечественных и международных переводческих кампаниях, их структуре и особенностях производственного процесса;
2) формирование представлений о финансовой, управленческой, правовой, маркетинговой и др. составляющих переводческого бизнеса;
3) овладение знаниями о прикладных переводческих исследованиях, перспективных переводческих проектах и инновационных переводческих практиках;
4) овладение переводческой этикой.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.03.02 Оценка качества перевода

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цели и задачи учебной дисциплины:
Цель учебной дисциплины – формирование представлений о стандарте качества перевода и методах его оценки.

Задачи:
1) овладение знаниями по проблеме оценки качества перевода в историческом, теоретическом и практическом аспектах;
2) формирование представлений о качестве перевода, эволюции переводческих норм, современных стандартах качества перевода и методах его оценки.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

ФТД.В.01 Актуальные проблемы переводоведения

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина относится к ФТД. Факультативы (вариативная часть).

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является углубление знаний студентов по актуальным проблемам переводоведения.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представлений студентов об особенностях современного рынка переводческих услуг и актуальных видах перевода;
2) овладение знаниями об основных требованиях, предъявляемых к работе переводчика при современных видах перевода (аудиовизуальный перевод; локализация);
3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет

ФТД.В.02 Стандартизация переводческой деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7),
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина относится к ФТД.

Факультативы (вариативная часть).

Цель и задачи учебной дисциплины.
Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представлений студентов об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности;
2) овладение знаниями о специфике переводческого бизнеса, об особенностях реализации производственного процесса в переводческих компаниях и управления ими;
3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика при разных формах занятости.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Приложение 5

Аннотации программ учебной и производственных практик

Б2.Б.01(У) Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Общая трудоемкость практики 6 з.е.

Учебная практики направлена на формирование следующих компетенций:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место практической подготовки в структуре ООП: Блок Б2 Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР) (базовая часть).

Цель и задачи практики

Целью учебной практики является получение обучающимися первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

Задачи:

1) расширение представлений студентов о работе письменного и устного переводчика;
2) развитие умений планирования и организации рабочего времени переводчика;
3) формирование представлений о требованиях, предъявляемых к оформлению перевода и отчетной переводческой документации;
4) развитие умений письменного и устного перевода с соблюдением всей совокупности требований, предъявляемых к качеству перевода (норма эквивалентности перевода, жанрово-стилистическая норма, норма переводческой речи и пр.);
5) развитие навыков применять переводческие трансформации и правильно использовать переводческие соответствия, обеспечивающие качество перевода;
6) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста и послепереводческое редактирование текста;
7) развитие исследовательских умений и навыков, необходимых для проведения научных исследований в профессиональной деятельности, в том числе, навыков работы с различными источниками информации, умений осуществлять поиск, хранение, обработку профессионально-значимой информации, аналитических умений.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б2.Б.02(Н) Производственная практика, научно-исследовательская работа

Общая трудоемкость практической подготовки 3 з.е.

Производственная практика, научно-исследовательская работа направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора и редактирования текста на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место производственной практики в структуре ООП: Блок Б2 (базовая часть).

Цель и задачи производственной практики, НИР
Целью практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной научно-исследовательской деятельности.
Задачи практики:

- развитие умений поисково-информационной работы для решения исследовательских задач;
- развитие исследовательских умений анализировать, систематизировать и обобщать теоретические знания, полученные в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений, а также применять их для решения научно-исследовательских задач;
- развитие умений самостоятельного планирования и организации научного исследования;
- формирование умений на современном профессиональном уровне представлять результаты собственной научно-исследовательской работы (в виде устного доклада/ научной статьи/курсовой работы)

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б2.Б.03(П) Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Общая трудоемкость производственной практики 8 з.е.

Производственная практика направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть

стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка региональных, глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14).
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);

Место производственной практики в структуре ООП: Блок Б2 (базовая часть).

Цель и задачи производственной практики:
Целью практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной переводческой деятельности.

Задачи:

- развитие умений письменного и устного перевода с соблюдением всей совокупности требований, предъявляемых к качеству перевода (норма эквивалентности перевода, жанрово-стилистическая норма, норма переводческой речи и пр.);
- развитие умений осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста и послепереводческое редактирование текста;
- развитие умений ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- совершенствование навыков использования средств автоматизации перевода;
- формирование умений двустороннего перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б2.Б.04(Пд) Производственная практика, преддипломная

Общая трудоемкость производственной практики, преддипломной 3 з.е.

Производственная практика, преддипломная направлена на формирование следующих компетенций:

Общекультурные:

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

Общепрофессиональные:

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора и редактирования текста на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

Профессиональные:

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место производственной преддипломной практики в структуре ООП: Блок Б2 (базовая часть).

Целью производственной преддипломной практики является выполнение выпускной квалификационной работы

Задачи практики:

1) формирование способности самостоятельно определять и реализовывать цели и задачи в процессе выполнения ВКР;
2) развитие умений планировать собственную деятельность по подготовке ВКР, при необходимости вносить коррективы, выбирая адекватные способы ее выполнения с учетом имеющихся ресурсов;
3) развитие мобилизационных умений использовать учебно-познавательный и профессиональный переводческий опыт, накопленный в процессе получения образования, для решения задач выполнения ВКР;
4) владение способностью систематизировать, анализировать и обобщать материалы научных исследований, составляющих теоретическую базу ВКР;
5) владение способностью обобщать эмпирические данные, полученные в ходе собственного исследования;
6) владение способностью формулировать выводы и практические рекомендации по итогам собственной научно-исследовательской деятельности;
7) развитие умений оформлять научный текст, в соответствии с жанрово-композиционными особенностями ВКР специалиста, с соблюдением требований в отношении оформления атрибутов научного исследования и библиографической культуры;
8) развитие умений выступать с сообщением о результатах исследования с использованием компьютерной презентации;
9) формирование профессиональной направленности личности, в частности, расширение представлений о перспективах собственного профессионального развития.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Приложение 6

Библиотечно-информационное обеспечение

Сведения о библиотечном и информационном обеспечении основной образовательной программы

N п/п	Наименование показателя	Единица измерения /	Значение сведений
1	2	3	4
1.	Наличие в организации электронно-библиотечной системы (электронной библиотеки)	есть/ нет	есть
2.	Общее количество наименований основной литературы, указанной в рабочих программах дисциплин (модулей), имеющихся в электронном каталоге электронно-библиотечной системы	ед.	66
3.	Общее количество наименований дополнительной литературы, указанной в рабочих программах дисциплин (модулей), имеющихся в электронном каталоге электронно-библиотечной системы	ед.	80
4.	Общее количество печатных изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), в наличии (суммарное количество экземпляров) в библиотеке по основной образовательной программе	экз.	100
5.	Общее количество наименований основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), в наличии в библиотеке по основной образовательной программе	ед.	65
6.	Общее количество печатных изданий дополнительной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), в наличии в библиотеке (суммарное количество экземпляров) по основной образовательной программе	экз.	100
7.	Общее количество наименований дополнительной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), в наличии в библиотеке по основной образовательной программе	ед.	92
8.	Наличие печатных и (или) электронных образовательных ресурсов, адаптированных к ограничениям здоровья обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья	да/нет	да
9.	Количество имеющегося в наличии ежегодно обновляемого лицензионного программного обеспечения, предусмотренного рабочими программами дисциплин (модулей)	ед.	56
10.	Наличие доступа (удаленного доступа) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, которые определены в рабочих программах дисциплин (модулей)	да/нет	да

Приложение 7

Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое обеспечение основной образовательной программы высшего образования – программы специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение

Занятия по всем дисциплинам учебного плана подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение проводятся в аудиториях согласно утвержденному расписанию занятий на каждый учебный семестр

N п/п	Наименование учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, предусмотренных учебным планом образовательной программы	Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
1	2	3	4
1.	История	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10
2.	Философия	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10
3.	Стилистика русского языка и культура речи	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10

4.	Правоведение	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10
5.	Экономика	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10
6.	Древние языки и культуры	учебная аудитория 46. Центр испанского языка и культуры. Моноблок с выходом в интернет, телевизор LCD, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
7.	Теория межкультурной коммуникации	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10
8.	Теория дискурса и текста	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10
9.	Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности	ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / AOC (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.) ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360 ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD 14 (компьютерный класс) - компьютеры с выходом в интернет, мультимедиа-проектор, экран	г. Воронеж, пл. Ленина 10
10	Основы информационной безопасности в	ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10

	профессиональной деятельности	ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / AOC (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.) ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360 ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD 14 (компьютерный класс) - компьютеры с выходом в интернет, мультимедиа-проектор, экран	
11	Введение в языкознание	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10
12	Лексико-грамматический практикум	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска на колесах	г. Воронеж, пл. Ленина 10
13	Практический курс первого иностранного языка	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в	г. Воронеж, пл. Ленина 10

		интернет, маркерная доска на колесах	
14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10
15	Практический курс второго иностранного языка	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10
16	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10
17	Лексико-грамматические трудности перевода	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10

		ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	
18	Практический курс письменного перевода первого иностранного языка	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / AOC (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.) ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360	г. Воронеж, пл. Ленина 10
19	Практический курс устного перевода первого иностранного языка	учебная аудитория 107. Телевизор LCD, кабина для синхронного перевода, компьютеры с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10
20	Практический курс перевода второго иностранного языка	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / AOC (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)	г. Воронеж, пл. Ленина 10

		ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360	
21	Переводческое редактирование	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска на колесах	г. Воронеж, пл. Ленина 10
22	Основы перевода с родного языка на иностранный язык	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска на колесах	г. Воронеж, пл. Ленина 10
23	Общее языкознание	ауд.40 (лекционная), проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online ауд.72 мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10
24	Введение в переводоведение	ауд.40 (лекционная), проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г. Воронеж, пл. Ленина 10
25	Теория перевода	ауд.84 (лекционная), проектор Epson EB-X18, настенный экран,	г. Воронеж, пл. Ленина 10

26	Регионоведение стран первого иностранного языка, Регионоведение стран второго иностранного языка	ауд.47 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер ауд.84 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
27	Лексикология	ауд.47 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
28	Теоретическая грамматика	ауд.47 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
29	История итальянского языка	ауд.47 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
30	Стилистика	ауд.47 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
31	История литературы стран изучаемых языков	ауд.47 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
32	История и культура стран изучаемых языков,	ауд.4 – Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 – Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 – Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 – Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10
33	Основы профессионального аудирования, Перевод в сфере международной экономики	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета.	г. Воронеж, пл. Ленина 10

		ауд.51 (компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD	
34	Информационно-коммуникационные технологии в переводе	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51 (компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD	г. Воронеж, пл. Ленина 10
35	Основы научного изложения и реферирования	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
36	Безопасность жизнедеятельности	ауд. 106, 111 – (лекционные); ауд. 110 - учебно консультативный класс: компьютеры - 6 шт., принтер лазерный - 2 шт., мультимедийный проектор - 3 шт., экран - 3 шт.; ауд.112, 114, 115 - классы для практических занятий.	г. Воронеж, ул. Пушкинская, 16, ауд. 106, 110, 111, 112, 114, 115
37	Физическая культура и спорт	спортивный зал: № 1, № 2, № 4, № 5, № 9.	г. Воронеж, Университетская пл.1 г. Воронеж, пл. Ленина, 10 г. Воронеж ул. Пушкинская, 16 г. Воронеж, Хользунова, 40 г. Воронеж, пл. Ленина, 10а
38	Специальный курс итальянского языка	ауд.84 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
39	Теоретическая фонетика	ауд.84 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	. Воронеж, пл. Ленина 10
40	Отраслевой перевод	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10

		ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	
41	Актуальные проблемы международных отношений	ауд.84 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г. Воронеж, пл. Ленина 10
42	Общественно-политический перевод	учебная аудитория 107. Телевизор LCD, кабина для синхронного перевода, компьютеры с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10
43	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	спортивный зал: № 1, № 2, № 4, № 5, № 9.	г. Воронеж, Университетская пл.1 г. Ворорнеж, пл. Ленина, 10 г. Воронеж ул. Пушкинская, 16 г. Воронеж, ул. Хользунова, 40 г. Воронеж, пл. Ленина, 10а
50	Синхронный перевод	учебная аудитория 107. Телевизор LCD, кабина для синхронного перевода, компьютеры с выходом в интернет	г. Воронеж, пл. Ленина 10
51	Цифровой инструментарий переводчика	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51 (компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD	г. Воронеж, пл. Ленина 10
52	Оценка качества перевода	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран,	г. Воронеж, пл. Ленина 10
53	Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран,	г. Воронеж, пл. Ленина 10

№№	Наименование ПО	Производитель ПО (или торговая марка или правообладатель) при наличии
1	ОС Windows (7, 8.1, 10)	Microsoft
2	ПО для мультимедийного лингафонного кабинета “НОРД-М”	ООО "Норд-ЛК"
3	Офисные приложения. MS Office (Word, Excel, PowerPoint) (версии 2007, 2010, 2013, 2016)	Microsoft
4	7Zip, DJVuReader, LibreOffice (Writer, Calc, Impress, Draw); Сетевой сервис GoogleDocs; Графические редакторы: InkScape, Gimp, Paint Браузеры: Mozilla Firefox, Google Chrome;	Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного и зарубежного производства
5	TRADOS	Trados GmbH
6	Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ	
7	ПО Dr. Web Enterprise Security Suite	

Приложение 8

Кадровое обеспечение образовательного процесса

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников вуза соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. N 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный N 20237).

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет 80 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Реализация программы специалитета обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы специалитета на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) имеющих образование и (или) ученую степень, соответствующие профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет 90 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет 68 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана со специализацией реализуемой программы специалитета (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих программу специалитета, составляет 5 процентов.